

## Урок 59

### Изучаем выражения, с помощью которых можно вежливо прервать своего собеседника

This is English USA on VOA; now lesson 59 (fifty-nine).

В эфире пятьдесят девятый урок из серии – "Так говорят в Америке".

---

*У микрофона Анна Филиппова.*

*Сегодня вы выучите выражения, с помощью которых можно вежливо прервать своего собеседника.*

---

*Послушайте новые слова и выражения:*

- activity — занятие; деятельность
- physical activity — физические упражнения; подвижные игры
- class — группа учеников; класс
- grade; sixth grade — класс; шестой класс
- classroom — классная комната
- group — группа
- milk — молоко
- playground — площадка для игр
- skill — навык; умение
- sugar — сахар
- to agree — соглашаться
- can – could — мочь/могу/может – мог/могла
- to grow — расти; увеличиваться; (3-я форма глагола — grown)
- academic — академический
- academic skills — (в данном случае) – академические навыки
- social skills — (в данном случае) – умение вести себя в обществе
- School teaches academic and social skills. — В школе преподаются академические и социальные дисциплины.
- crowded — переполненный; многолюдный
- difficult — трудный
- poor — бедный
- rich — богатый

- social — социальный; общественный
- privately — частным образом
- quickly — быстро

*Слушая диалоги, старайтесь понять общий смысл того, что происходит. Не огорчайтесь, если вы не знаете значения отдельных слов.*

*Мартин Лернер берет интервью у двух учителей – мужа и жены. Они рассказывают о своей работе в школе. Вы научитесь вежливо перебивать своего собеседника.*

– *I'm sorry I'm late.* I left my class with another teacher.

– That's all right. I have time.

– We've just started talking about the school.

– Good. I'm not too late. May I get you something to drink?

– No, thanks. I have something.

– Angela?

– Yes, please. Coffee. ...

Martin, I want to tell you one thing about this school. It's very crowded.

– How many students are there?

– Excuse me. Angela, do you want milk and sugar?

– Yes, please. Eh... Where was I?

– How many students are there?

– 522. The school was built for about 300 children.

It's a neighborhood school, and the neighborhood has grown very quickly. It started with older families. Now it has young families with children.

– Извините за опоздание. Я передавал свой класс другому учителю.

– Всё нормально. У меня есть время.

– Мы только что начали разговор о школе.

– Хорошо. Я не слишком опоздал. Могу я предложить что-нибудь попить?

– Нет, спасибо. У меня есть.

– Анжела?

– Да, будь добр, – кофе...

Мартин, я хочу сказать Вам одну вещь об этой школе – она очень переполнена.

– Сколько в ней учеников?

– Извините. Анджела, хочешь молоко и сахар?

– Да, пожалуйста. Э-э... На чем я остановилась?

– Сколько в ней учеников?

– 522. Школа была построена, примерно, на 300 детей.

Это районная школа, а район очень быстро вырос. Он начинался с более возрастных семей. Сейчас в нем есть молодые семьи с детьми.

– May... May I say something?

It's been crowded for five years.

Something must be done.

– What kind of children go to this school?

– What do you mean?

– Are they rich children, poor children, or what?

– I want to tell you about that. When the school opened...

– Excuse me, when did the school open?

– Twenty five years ago. As Angela said, the neighborhood was older families.

There weren't so many children in the neighborhood. Now there are many families with small children.

– May I say something? The homes in this neighborhood were very expensive.

Now they aren't.

– Let's go on. We were talking about the school. It's too crowded.

– Does that make your work difficult?

– Yes. We have too many children in the classrooms.

Some of the rooms have been divided into two classrooms.

The playground is also too crowded.

It isn't enough room for sports and games.

– Philipp always talks about the playground. He coaches some of the children.

– Можно... Можно мне сказать кое-что?

Она переполнена пять лет.

Что-то нужно делать.

– Какие дети учатся в этой школе?

– Что Вы имеете в виду?

– Это дети богатых, бедных, или как?

– Я хочу сказать Вам об этом. Когда школа открылась...

– Извините. Когда школа открылась?

– 25 лет назад. Как сказала Анджела, в районе жили возрастные семьи.

В районе было не так много детей. Сейчас есть много семей с маленькими детьми.

– Можно мне сказать? Дома в этом районе были очень дорогие. Сейчас они не дорогие.

– Давайте продолжим. Мы говорили о школе. Она слишком переполнена.

– Это затрудняет вашу работу?

– Да. У нас слишком много детей в классных комнатах.

Некоторые комнаты разделены на две классные комнаты.

Игровая площадка тоже переполнена.

Нет достаточного места для спортивных занятий и игр.

– Филипп всегда говорит об игровой площадке.

Он тренирует некоторых детей.

Let me talk about the classroom.

I have...

– Excuse me, I teach classes, too.

I don't...

– I want to tell Martin about the classroom I had last year. Okay?

– Go on.

– I had children from wall to wall. I had thirty children in a room for fifteen.

I couldn't move.

– How old were the children?

– About seven years old. I teach second grade.

– Not all classes are this crowded. The younger children are in larger classes.

– Tell me more. What do you like about the school?

– Almost everything.

– I agree. I like everything except – it's too crowded.

I like the sports program.

We have softball, basketball...

– Excuse me, may we talk about something other than sports?

Позвольте мне рассказать о классной комнате. У меня есть...

– Извините, я преподаю и в классах тоже.

Я не...

– Я хочу рассказать Мартину о классной комнате, которая была у меня в прошлом году. Хорошо?

– Продолжай.

– У меня были дети от стены до стены. У меня было 30 детей в комнате для 15. Я не могла пошевелиться.

– Какого возраста были дети?

– Около семи лет. Я обучала 2й класс.

– Не все классы так переполнены. Дети более младших возрастов – в больших по размерах классах.

– Расскажите мне еще. Что вам нравится в этой школе?

– Почти всё.

– Я согласен. Мне нравится всё, за исключением, того, что она переполнена.

Мне нравится спортивная программа.

У нас есть софтбол, баскетбол...

– Извините, мы можем поговорить о чем-нибудь помимо спорта?

---

*Во время обычной, непринужденной беседы иногда мы хотим (или бывает необходимо) перебить своего собеседника. Существует несколько способов сделать это вежливо.*

---

*Послушайте:*

– Excuse me, may I say something?

– Excuse me...

- May I say something?
- Let's go on.
- Excuse me...
- Go on.

---

*Давайте поупражняемся. Повторяйте за Полом и Барбарой во время пауз.*

- |                        |                      |
|------------------------|----------------------|
| – May I say something? | May I say something? |
| – Excuse me...         | Excuse me...         |
| – Let's go on.         | Let's go on.         |
| – May I say something? | May I say something? |
| – Excuse me...         | Excuse me...         |
| – Go on.               | Go on.               |

---

*Самым легким и распространенным способом перебить своего собеседника является выражение 'Excuse me...' — Простите.*

---

*Теперь вы, пожалуйста, перебейте Мартина во время пауз.*

- I live in Baltimore, but I used to live in Chicago.
- Живее говорите: Excuse me...
- I'm a reporter.
- Excuse me...
- I have a wife and two children.
- Excuse me...
- I'm a reporter for the Voice of America.
- Excuse me...

---

– Excuse me, I'll be right back. I want to check on my class.

---

– Извините, я сейчас вернусь. Мне нужно проверить свой класс.

---

*Мартин Лернер продолжает беседу с двумя школьными учителями, которые то и дело перебивают друг друга, рассказывая о школе.*

*Вы попрактикуетесь в выражениях, с помощью которых можно перебить своего собеседника.*

- May I record?
  - Sure.
  - Of course.
  - Our listeners on the Voice of America don't know American schools. May I ask some questions about your school?
  - Go on.
  - How many classes do you have?
  - Do you mean grades?
  - What are 'grades'?
  - First year of school is first grade. Second year is second grade, and so on.
  - We have six grades. That is six years of schooling. Then the children...
  - May I say something?
  - There maybe more than one group in each grade.
  - What do you mean?
  - Second grade has three groups or classes; sixth grade has two classes.
  - Excuse me. Sixth grade has three classes.
  - *Does it?*<sup>ii</sup>
  - Yes, it *does*.
  - Fifth grade has two classes, doesn't it?
  - That's right but they're large classes.
  - The school is too big. There are too many children.
  - Why?
  - Young children are confused.
- Могу я записывать?
  - Конечно.
  - Конечно.
  - Наши слушатели 'Голоса Америки' не знают американских школ. Можно задать несколько вопросов о вашей школе?
  - Давайте.
  - Сколько у вас классов?
  - Вы имеете в виду 'grades' (уровней)?
  - Что значит 'grades'?
  - Первый класс в школе это 'первый уровень'. Второй год – это 'второй уровень, и так далее.
  - У нас 6 уровней. Это 6 лет обучения. Затем дети...
  - Можно мне сказать?
  - Может быть более одной группы на каждом уровне.
  - Что Вы имеете виду?
  - На втором уровне есть 3 группы, или класса. На 6м уровне 2 класса.
  - Извините, на 6м уровне 3 класса.
  - Разве?
  - Да.
  - На 5м уровне имеется 2 класса, разве не так?
  - Верно, но это большие классы.
  - Школа слишком большая. Слишком много детей.
  - Почему?
  - Младшие дети в замешательстве.

- I don't agree. In the city schools must be large.
- No. They should have two or three hundred children.
- What do the children study in second grade, Angela?
- They study math, they study science, and reading. Reading is the most important. They must be good readers.
- What do they study in sixth grade, Philipp?
- The same – math, science, English, and reading, of course. They study some history and geography. All children have some physical activities.
- He means sports.
- Excuse me. Let me tell this. Each child has some physical activity during the day. Some are sports, some are just play or games.
- *Do the children have music and art?*<sup>iii</sup>
- The younger children do; the older children do too, don't they, Phillip?
- All children have some music and art.
- Is it enough?
- I don't think so.
- Some children take lessons privately.
- Do you mean outside of school?
- Yes, they study at home especially music. They take piano lessons, violin lessons and so on.
- Я не согласен. В городе школы должны быть большие.
- Нет. В них должно быть двести или триста детей.
- Что дети изучают во втором классе, Анджела?
- Они изучают математику, естествознание и чтение. Чтение – самое важное. Они должны хорошо читать.
- Что они изучают в 6м классе, Филипп?
- То же самое – математику, естествознание, английский язык и чтение, конечно же. Они немного изучают историю и географию. Все дети занимаются физической подготовкой.
- Он имеет в виду спорт.
- Извините, позвольте мне рассказать об этом. Каждый ребенок имеет физическую нагрузку в течение дня. У кого-то это спорт, у кого-то просто, развлечения и игры.
- Дети занимаются музыкой и искусством?
- Младшие дети – да. Старшие дети тоже занимаются, не так ли, Филипп?
- Все дети занимаются музыкой и искусством.
- Этого достаточно?
- Я так не думаю.
- Некоторые дети берут частные уроки.
- Вы имеете в виду – вне школы?
- Да, они занимаются дома, особенно музыкой. Они берут уроки фортепиано, уроки скрипки, и так далее.

- The school teaches academic skills.
  - And social skills.
  - What do you mean?
  - Getting along with each other.
  - I see.
  - Social skills are the most important.
- Children must get along.
- Excuse me but I don't agree. I think academic skills are the most important.
- Children must...
- Let me finish.

- В школах обучают фундаментальным (академическим) навыкам.
  - И социальным навыкам.
  - Что Вы имеете в виду?
  - Уживаться друг другом.
  - Понятно.
  - Социальные навыки – самые важные.
- Дети должны ладить между собой.
- Извините, но я не согласен. Я полагаю, что академические навыки – самые важные. Дети должны...
  - Позвольте мне закончить.

*Иногда получается так, что мы перебиваем своих собеседников, когда в этом нет необходимости. Однако если вы хотите что-то добавить для ясности или поправить своего собеседника, вы можете сделать это с помощью выражения 'Excuse me, may I say something?'*

*Давайте попрактикуемся. Повторяйте за Полом и Барбарой во время пауз.*

- |                                   |                                 |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| - Excuse me. May I say something? | Excuse me. May I say something? |
| - Excuse me. May I say something? | Excuse me. May I say something? |
| - Excuse me. May I say something? | Excuse me. May I say something? |
| - Excuse me. May I say something? | Excuse me. May I say something? |

*Теперь, пожалуйста, послушайте и повторите вслед за Анджелой выражение, с помощью которого она перебивает Филиппа.*

- The school is too crowded.
- Excuse me. May I say something?
- Живее повторяйте за Анджелой – Excuse me. May I say something?
- Children must have more sports and...
- Excuse me. May I say something?
- Excuse me. May I say something?
- The neighborhood is poor.
- Excuse me. May I say something?

– Живее повторяйте...

- 
- May I ask another question?
  - Sure.
  - Do the children eat lunch at school?
  - Yes, they do.
  - Do you want to eat lunch with them?
  - It's a good lunch.
  - Yes, thanks.
  - We can talk more during lunch.

- Можно задать еще вопрос?
- Конечно.
- Дети в школе едят ланч?
- Да.
- Хотите поесть ланч вместе с ними?
- Это хороший ланч.
- Да, спасибо.
- Мы можем поговорить еще во время ланча.

---

*Подведем итоги и закрепим пройденный материал. Сегодня мы познакомились со следующими словами и выражениями (повторяйте их, пожалуйста, вслед за Полом).*

*Существительные:*

- занятие; деятельность — activity
- activity
- физические упражнения; физкультура — physical activity
- physical activity
- класс; группа учеников — class
- class
- класс; шестой класс — grade; the sixth grade
- grade; the sixth grade
- классная комната — classroom
- classroom
- группа — group
- group
- молоко — milk
- milk
- площадка для игр — playground
- playground
- навык; умение — skill
- skill

- умение вести себя в обществе; жить в обществе (*в данном случае*) — social skills  
social skills
- академические навыки — academic skills  
academic skills

### *Прилагательные:*

- академический — academic  
academic
- растерянный — confused  
confused
- переполненный; многолюдный — crowded  
crowded
- трудный — difficult  
difficult
- бедный — poor  
poor
- богатый — rich  
rich
- социальный; общественный — social  
social

### *Глаголы:*

- соглашаться — to agree  
to agree
- мочь/могу/может — can – could  
can – could
- расти; увеличиваться — to grow  
to grow
- преподавать; учить — to teach  
to teach

### *Наречия:*

- частным образом — privately  
privately

- быстро — quickly
- quickly

*Выражения:*

- Можно я скажу? — May I say something?
- May I say something?
- Простите... — Excuse me...
- Excuse me...

---

*Голос Америки, Вашингтон. В эфире пятьдесят девятый урок английского языка из серии: "Так говорят в Америке".*

*На следующем уроке мы выучим выражения, указывающие на принадлежность предметов, и повторим разные формы вопросительных предложений.*

---

*Послушайте некоторые слова и выражения из следующего урока:*

- внимание — attention
- корзина — basket
- портфель — briefcase
- перестаньте разговаривать (помолчите) — be quiet
- взломщик — burglar
- кража со взломом — burglary
- компьютер — computer
- чашка — cup
- цветок — flower
- машина — machine
- беспорядок — mess
- полиция — police
- лестница — stairway
- конец недели — weekend
- расследовать — to investigate
- убить — to kill
- нас могли бы убить — we might have been killed
- взломать — to burglarize
- возвращаться — to come back

- последний — last
- другой — other
- раньше; прежде — before
- причинить вред; ушибить; поранить — to hurt
- люди могут пострадать — people can get hurt
- это не займет и минуты — I won't be a minute.

---

Наша программа из серии ENGLISH USA — "Так говорят в Америке" подошла к концу.

---

<sup>i</sup> В предыдущем уроке № 48, в некоторых случаях по интонации диктора предложения подобного типа можно было воспринять, как – "I'm sorry. I'm late." – «Извините. Я опоздал». (То есть, как 2 предложения).

На самом деле такие конструкции несут смысловую нагрузку: «Извините (простите) за опоздание». Это четко слышно и по интонации в данном случае. Просто, как это типично для разговорного английского, в предложении опущено местоимение **that** – I'm sorry **that** I'm late.

<sup>ii</sup> Глаголу **have** для создания вопросительной и отрицательной форм требуется вспомогательный глагол **do**.

<sup>iii</sup> Еще раз обратимся к сноске II